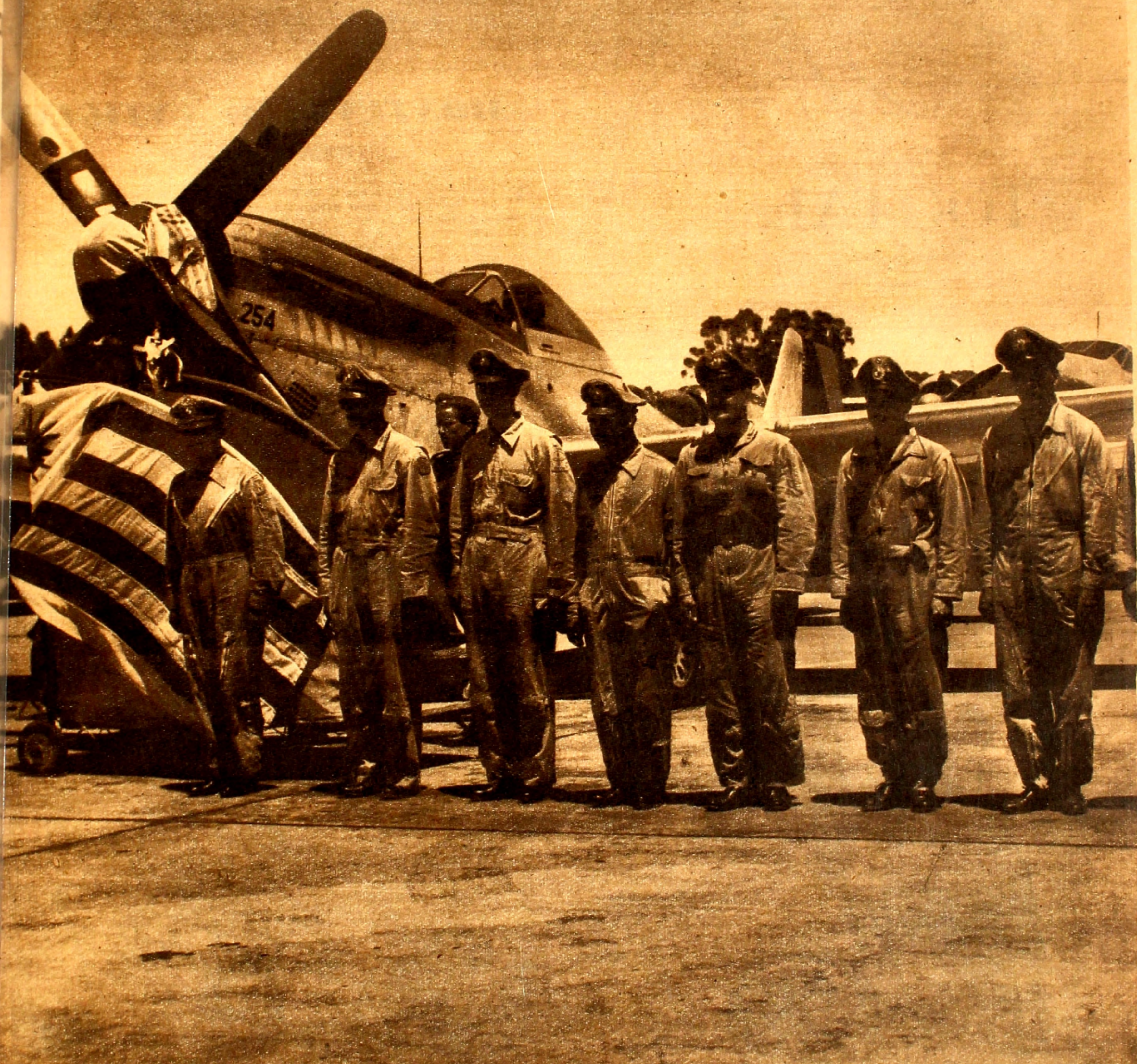
AÑO XIX. — Nº 934.

EL DIA

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 10 DE 1950



AVIONES URUGUAYOS.

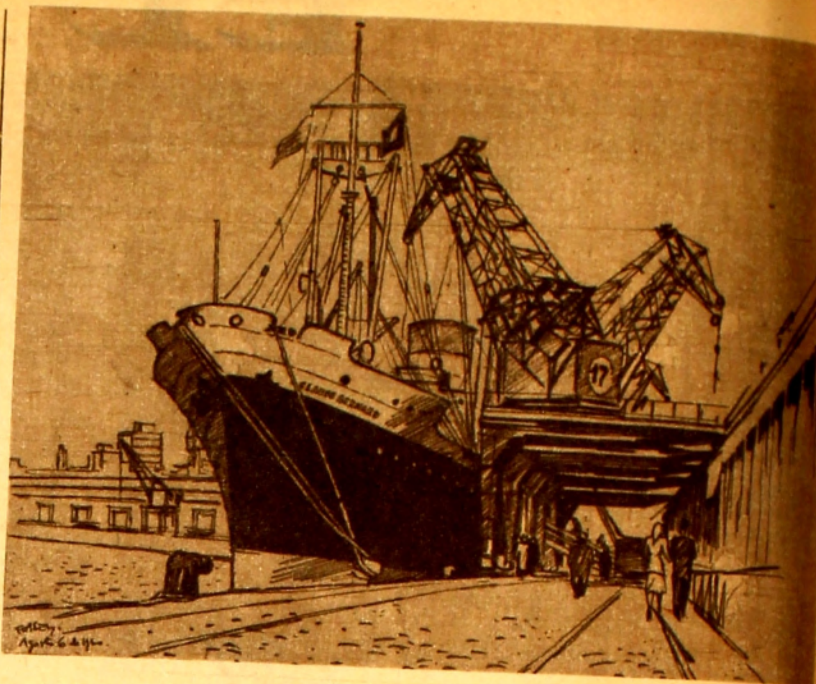
Uno de los aviones "Mustag" P-51, del grupo de 9 cazas que. procedente de los Estados Unidos y tripulado por aviadores uruguayos, han sido incorporados a nuestra Fuerza Aérea.

(Fotografía JUAN CARUSO).









El "Claude Bernard", atracado a puerto.

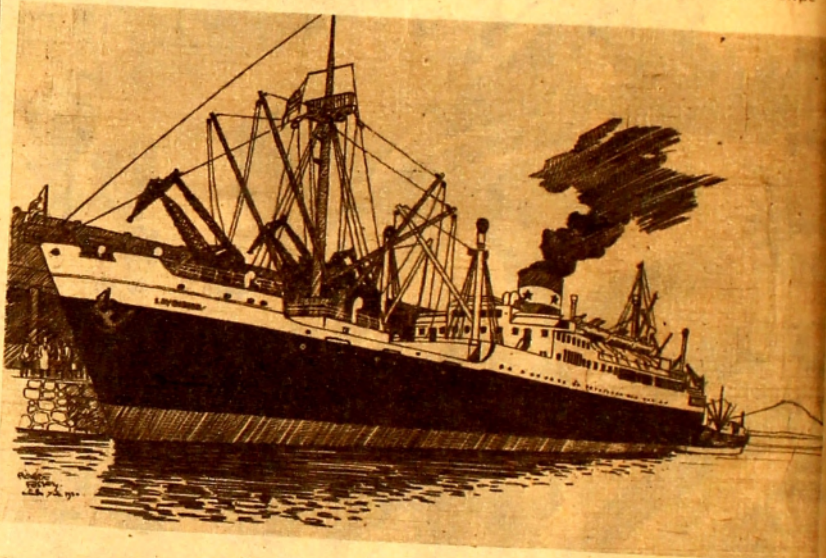
MONTEVIDEO ANTIGUO

DIBUJOS DE PIERRE FOSSEY

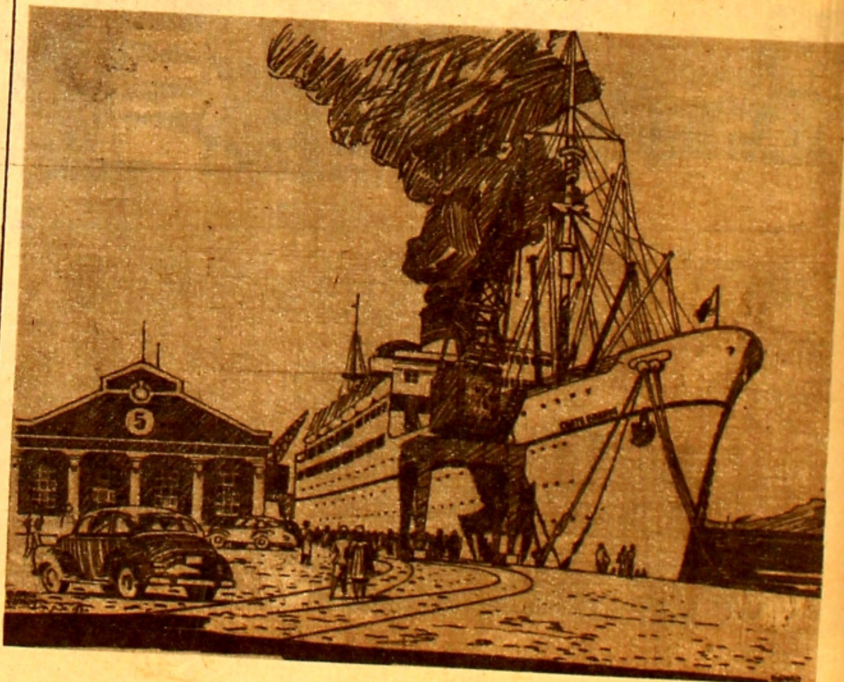
El lápiz es más cálido que la fotografía para representar algunas imágenes de nuestra predilección. Es más cordial, más íntimo en nuestra visión de las cosas. La misma imprecisión del pulso humano hace de una raya hecha con un lápiz una traducción de la realidad mucho más bella que la línea purísima y lavada que conseguimos con el objetivo y la emulsión.

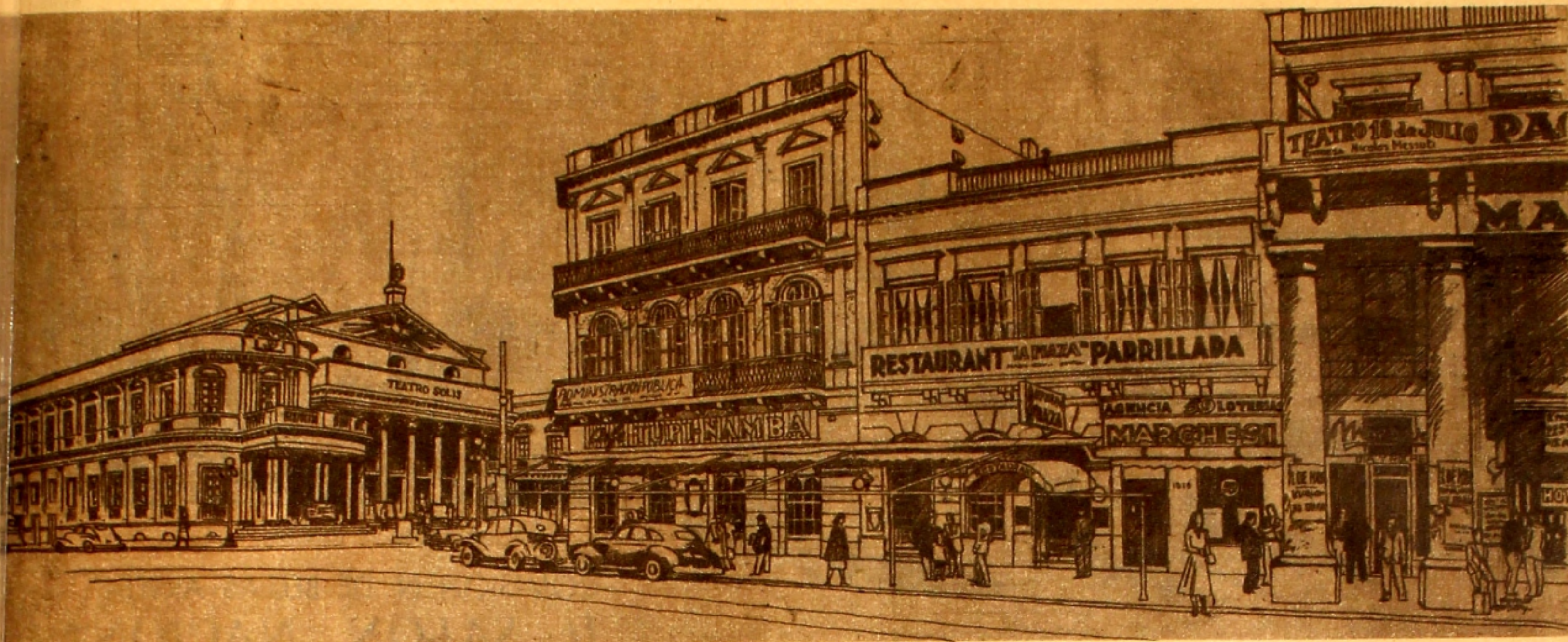
Por eso es que el lápiz nos gusta más para representar las cosas viejas. Su línea con sus pequeños saltos y variaciones nos representa más cabalmente el quicio de una puerta o la tortuosa arista de un muro lesionado por el tiempo y los hombres.

En la Ciudad vieja "de San Felipe y



El moderno paquete "Lavoisier".





La clásica esquina de Buenos Aires y Plaza Independencia.

antiago", la zona más sudada por el hombre en muchas leguas a la redonda: el humo de los barcos, el cordón de las veredas, las rejas de algunos vanos, y los orgullosos verdes de algunos patios, tras los discretos zaguanes, no son sino dibujos, dibujos que están "hechos", que no hay más que llevarlos al papel; tan fáciles de hacer que nosotros mismos los haríamos en unos minutos con tal de... saber dibujar. Por eso es que tenemos que acudir a los expertos, en este caso a la magia del lápiz duende de Pierre Fossey tan admirador de la capital y del país, un lápiz que se mete por todas partes, que se encarama en una tapia en ruinas o debajo de un arco golpeado por un pico, o se planta en medio de la calle sin miedo a los vehículos con tal de abarcar una perspectiva. Es también un lápiz destructor que suprime un farol cuando le estorba para contemplar un punto de vista, o un árbol, o una casa entera.

No obstante, en este plano no se puede ser duende sin ser lápiz. Nosotros lo hemos comprobado en carne propia. La escena tuvo lugar hace ya algunos años, cuando todavía los alrededores de la Aduana nos recordaban Cádiz. Era por la calle de San Pedro abajo, abajo... — perdón, de 25 de Mayo — la casa todavía existe pero sólo como un baldío cercado por los viejos muros. Aquella tarde aún estaba el zaguán abierto como una tentación para mirar los patios solitarios separados por unos arcos rosados interrumpidos por unos atractivos motivos similares a los que aún se ven en la llamada "Casa del virrey" que da a la calle 25 de Agosto. Aquello debía ser una vieja casa española, o por lo menos una casa "patricia" como llama a las que siguieron después el Arq. Fernando Capurro en sus magníficos trabajos sobre Maldonado. Aquello era como para soñar y hacer una novela, pero la novela no nació. En el mismo instante en que "nacía" un celoso funcionario de la vecina comisaría, nos puso la mano en el hombro, y nos obligó a seguirle para explicar nuestras andanzas, "para más en sábado de tarde", el día de los "chorros", entrando "sin más ni más" en una casa solitaria y sin el carnet de EL DIA ni la cédula en el bolsillo.

Aquella novela no nació porque toda la imaginación acumulada en un rato de "arqueología" hubo que emplearla en explicar la absurda e ingenua realidad. Pero el relato sigue ahí en las calles del antiguo Montevideo. Está permanentemente a disposición del escritor y del artista, más vivo que nunca precisamente por el incremento extraordinario de la ciudad y de su puerto y por la continua metamorfosis que sufren sus más típicas perspectivas.

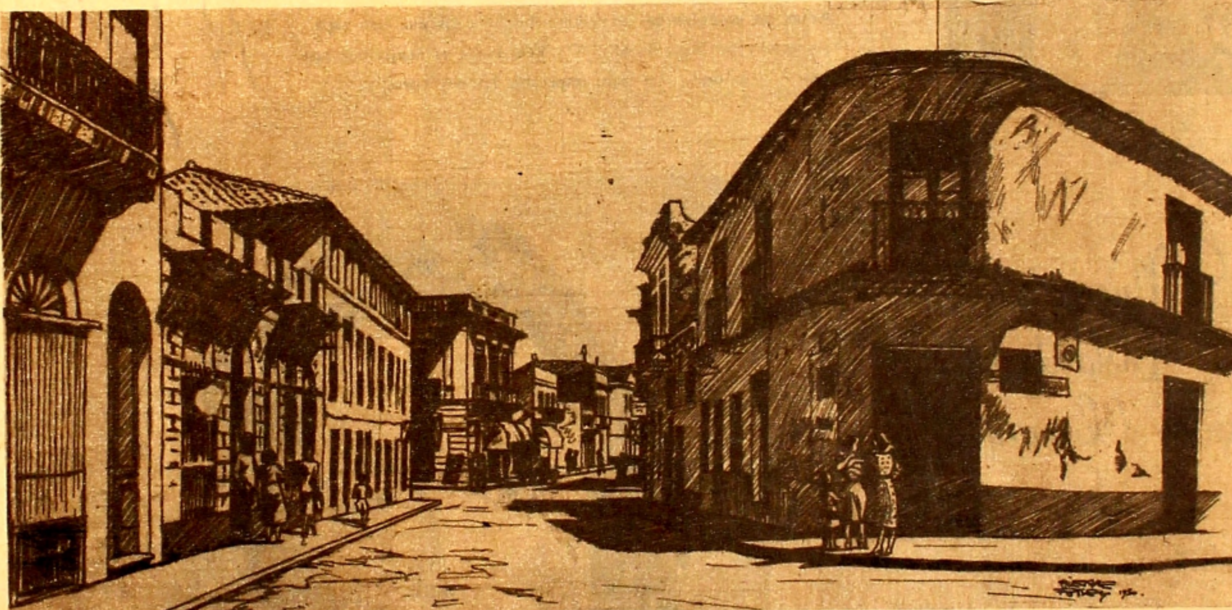
Montevideo, de quien hace unos años se decía que "había sido cortada por el primer piso", recuerda ahora la inversión cinematográfica de una superficie estalactitica, sino por la altura de sus edificios al menos por el repetido contraste entre ellos. La casa que hace unos años era una evocación para la tarde de un sábado de invierno en los ocios de un escritor, puede ser ahora un portal con sus lados acribillados por las listas de nombres de todas las fonéticas de los distintos profesionales que pagan por un rincón en uno de los pisos dos veces más de lo que antes pagaba el inquilino, con sus niñas y el piano, por toda la casa. Hasta el último piso bajo el sol del invierno y del verano, está aprovechado no siempre por el conserje sino por otro conciudadano que como muy bien señala el humorista peruano Valverde, no siempre es un enamorado del cielo o un amigo de Apolo o de Zeus, sino un interesado en la tierra... porque tiene allí arriba un negocio de ventas de terrenos a plazos.

Pero frente a este grandioso cocktail arquitectónico de Montevideo, similar en sus causas y formas al de todas las ciudades importantes de América, capaz de distraer una y muchas horas a cualquier espíritu curioso que lo contemple, frente a estos "desfiladeros" de concreto que tras el paso del viento deja ver dislocadas perspectivas de la bahía entre chimeneas multicolores todavía quedan los curiosos miradores antiguos orgullo de su propia curiosidad como cuando permitían ver lo que pasaba en el Cordón o en la lontananza marinera.

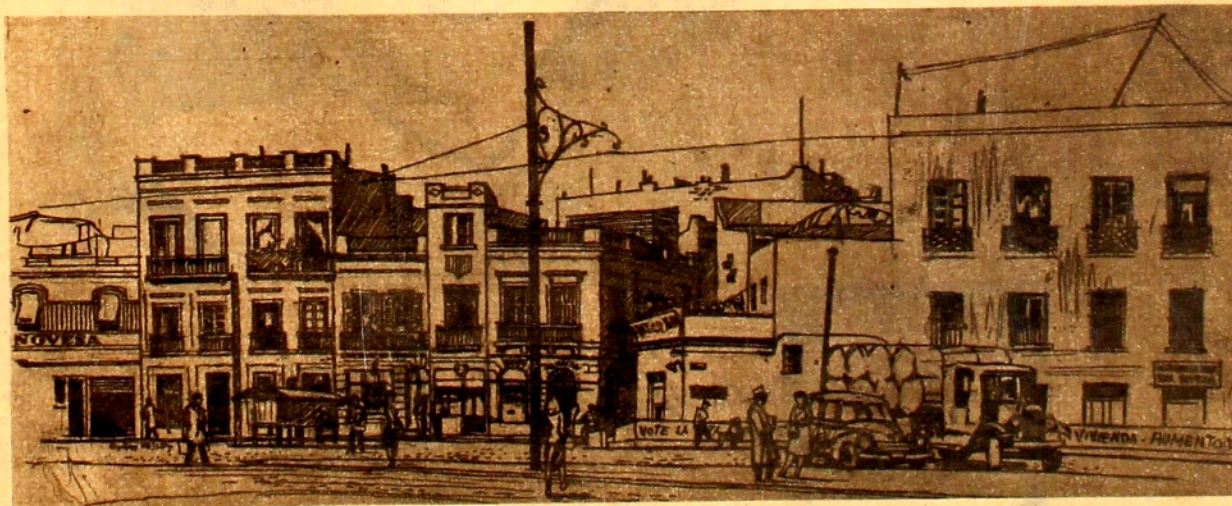
A estas casas siempre próximas a desaparecer por el torbellino de la vida, y que dan al puerto o al mar; para estas casas que, a veces sólo son visibles en las zonas que permiten mirarlas los anuncios de los cigarros o de las botellas en boga, van dedicadas estas líneas; pero a ellas van dirigidas sobre todo las realizaciones del lápiz de los dibujantes que tienen el privilegio de poder hacerlas hablar para siempre con más precisión que nuestra pobre expresión al mundo de la palabra. Para estas casas de la Plaza Independencia, o de la calle Ituzaingó y la Rambla Roosevelt, es que están hechos como para otras estos dibujos de Pierre Fossey. Ellos tendrán para el futuro un valor similar al que tienen para nosotros aquellas encantadoras acuarelas que vemos en algunos museos, y que fueron hechas desde sus barcos en ratos de descanso por infinitos marinos que visitaron Montevideo en los días de las invasiones inglesas, o antes, o después, y que nos muestran para siempre como era la ciudad cuando nuestros ojos no pudieron verla.

Gracias a esta magia del lápiz podremos saber con esa expresión cálida de que hemos hablado algo del enorme y humano tema que es la evolución de una gran ciudad.

Rodolfo OBREGON.



El cruce de Médanos con Yaguarón. A la derecha, la calle Nueva York.



La calle 25 de Agosto a la altura de Ituzaingó.



OTERO. — "Motivo de costa". (Mención).



VEIZBRUM. — "El Retiro".

COMISION N. DE BELLAS ARTES

II SALON NACIONAL de ACUARELAS

MAÑANA se inaugura el II Salón Nacional de Acuarelas. Ya el pasado año dicho primer salón congregó, junto a una gran cantidad de obras, la certeza de que ta técnica de la pintura, no sólo era mejor comprendida entre nuestros artistas, sino que tendía a vigorizarse con un concepto más cabal y sobre todo con el deseo claro de interpretar en su carácter, el paisaje o la figura así como la composición. No vamos a decir que este nuevo Salón sea superior al pasado, ya que en general presenta los mismos aspectos, con la ventaja para el primero, que en aquel caso se podían exhibir obras ya realizadas de pasados años. En el presente, no siendo alguno que otro cuadro, los enviados son producto de este año, y ello es lo que nos lleva a pensar que se implantó, con el nuevo Salón de Acuarelas, un estímulo saludable, ya que en nuestro ambiente poco se trataba esta pintura, y menos, se le reconocía la valiosa contribución al arte. Se le ha dado pues un lugar de preferencia, y este nuevo llamamiento ha logrado éxito, no sólo en el número, sino también en la calidad, sin que ésta sea desde luego, nada que vaya más allá de méritos modestos en su generalidad, y con algún acierto más elevado en particular. Se hacen presentes distintas tendencias, sin extremarse sin embargo, y ello pronuncia un equilibrio que puede tener la virtud de descifrar nuevos empujes personales.

En algunos casos se nota la libertad y el sabor de sentir el carácter de las cosas. Un poco apresurados, ya que esta nota, con su agregado gráfico adelanta nuestra información del Salón, daremos una reseña de los trabajos que lograron distinción, para luego seguir en la edición diaria nuestros comentarios más detenidos. El primer premio se le adjudicó a la obra de Mussetti, "Canteras y viejas casas". Es el caso de la consagración a un pintor trabajador, y que dedicó años a esta técnica. En el presente paisaje lo hallamos superior a sus obras pasadas y con más armonía general, ya que su envoltura en grises llena bien el cometido que deseó darle el pintor.

Sin estar empero dentro de la acuarela estrictamente medida y fría, Mussetti sabe salir de ese encajonamiento, y darnos en este trabajo, algo más pictórico que la generalidad de sus trabajos. El segundo premio de Pagani es, en cambio, una nota que se desprende con características personales en todo el salón. Pagani ha sabido en esta acuarela "Ponte Vecchio", volver al color Y decimos volver, porque no ha intentado asirse de ningún extremo que le solucionara fácilmente tal cometido, sino que ha emprendido una pintura de color bien entendido a pesar de su intensidad. Limpiamente, con sentido claro de la oposición del color, la composición y el dibujo, Pagani ha presentado dos obras que ponen un punto de interrogación hacia el que esperamos decisivamente tome el artista resolución definitiva, para emprender lo que indudablemente sería su camino. "Capilla Campesina" de De Santiago, 3.er premio, no llega a imperar en la fuerza y dibujo que conocemos en otros trabajos del autor. Con todo, se mantiene dotada de méritos dignos. Adelanto pronunciado se advierte en Otero, ya que soltó su trazo, y



GARINO. — *"Hierro y Luz". Mención.*



MUSSETTI. — *"Cantera y viejas casas". (Primer premio).*

ı realizado una acuarela liviana y ág ıntro de planos bien estudiados.

Este trabajo mereció mención. Otro qu mbién fué distinguido en la misma for a, es "Hierro y Luz" de Garino, pintor eritorio, que trabaja consecuentemente ı la acuarela, y que nos da un tema difí l y audaz.

Sin llegar a los valores del pasado año, urewisth presenta en su "Conventillo", un guado suelto y vigorizado por buenos co res. Sin embargo, no encierra la atmós ra en una general característica y por ello ierde la obra. Otra mención logró el señor . Vallarino, con "Calle", pintura bien realizada, y que denota el adelanto del pintor a buscar el trazo que defina. También, y n un aspecto más detenido pero muy me torio, se halla el trabajo de Veizbrum "El letiro", difícil paisaje de arboleda, donde e funden los tonos. Ha sabido el pintor separar los planos, y dar fuerza al total; así como a los troncos que ha matizado con bastante acierto. Recordamos asimismo fuera de las acuarelas mencionadas y que lograron ser distinguidas por el jurado, pinturas de valores indudables, como las de M. Rosa de Ferrari (natura muerta), Amalia Nieto en la figura; Marchand en un paisaje de gran tamaño, Scagliqla con un colorido especial; Amézaga, García Reino, Saint Romain, Zoma Baitler, y otros que comentaremos, como así cantidad de pinturas sin valores destacables.

E. V.



I. M. PAGANI. — *"Ponte Vecchio" (Segundo premio).*



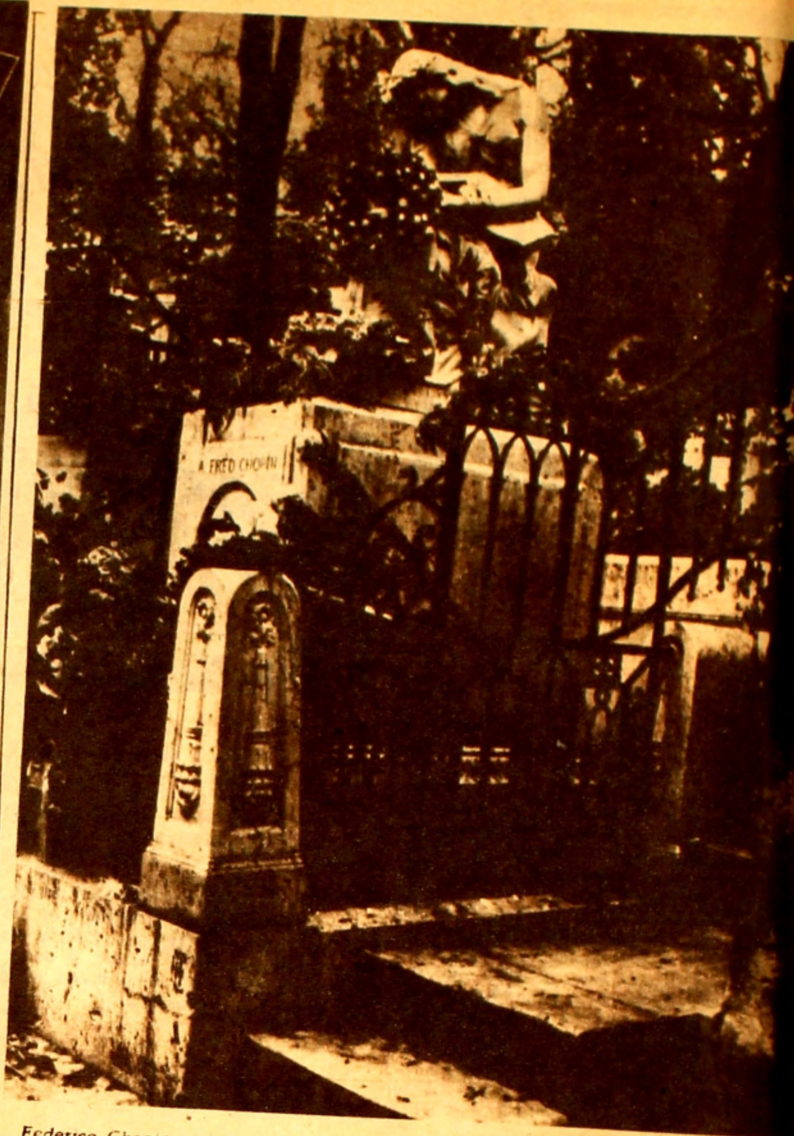
GUREWICHT. — *"El Conventillo".*



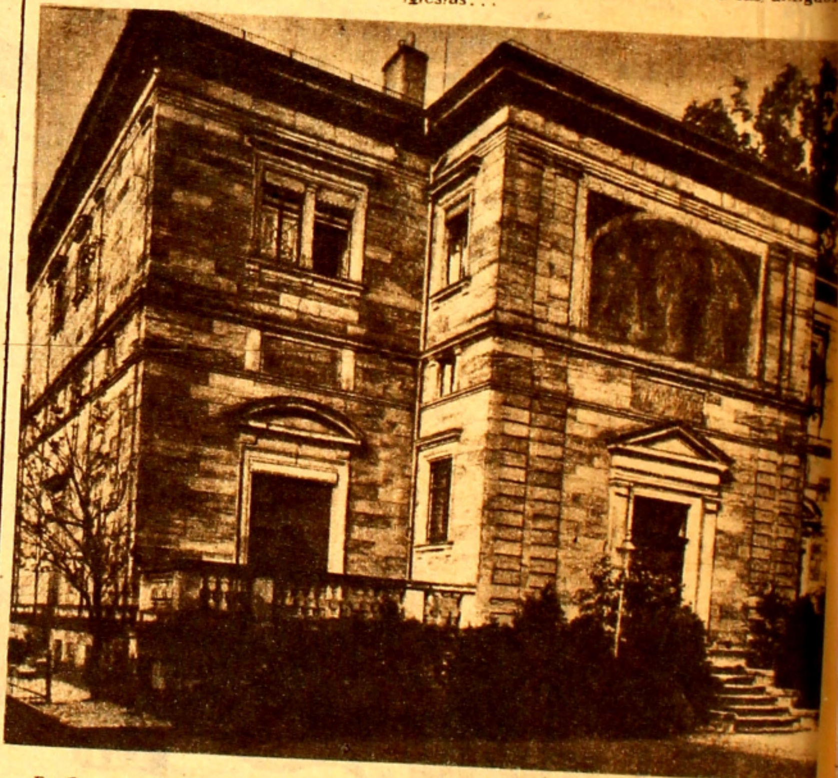
VALLARINO. — *"Calle". (Mención).*



DE SANTIAGO. — *"Capilla campesina".*



Federico Chopin yace lejos de la patria, en un hermoso rincón del viejo "Pere La-chaise", en París, su segunda patria. Los amigos lo sepultaron cuando la tisis acabó con su vida a los 39 años de edad, en 1849. Sobre su ataúd esparcieron la tierra po-laca, la tierra del amado y lejano terruño que desde hacia casi 20 años lo acompañaba siempre, en una pequeña copa, regalo de despedida de los compañeros de juventud, entregado a las puertas de Varsovia, con la que soñaba hasta su muerte sin poder regresar jamás. Otro desterrado descansa cerca de él: Heine, el poeta romántico ale-mán. Y otro amigo, músico, soñador como Chopin, muerto a los 34 años: Bellini. Solo el corazón de Chopin regresó a la patria; lo extrajeron los amigos y lo llevaron —¿o es que fueron llevados por él?— a Varsovia donde se guarda en una de las antiguas iglesias...



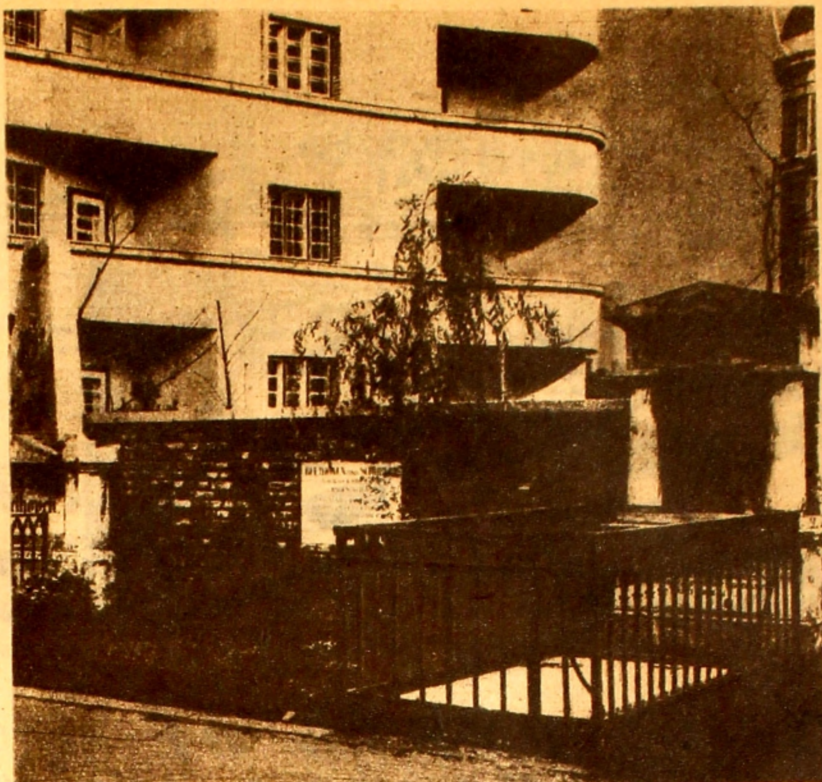
En Bayreuth también fueron sepultados los restos del yerno de Liszt, Richard Wag-ner. De aquel dictador musical que eclipsó a todos sus contemporáneos. Que llegó a erigir —caso nunca visto antes ni después— un teatro dedicado exclusivamente a sus propias obras, el Teatro de los Festivales, en Bayreuth, antigua ciudad bávara. Allí también construyó, después de tantos años de peregrinaje, de no pocos de mise-ria y de destierro, su definitivo hogar, la villa que llamó "Wahnfried", que signi-fica, más o menos, "paz a mis tribulaciones". Cuando cerró los ojos para siempre, en el Palacio Vendramin de Venecia, en 1883, a los 70 años de edad, sus restos fueron trasladados como los de un rey a Bayreuth, y sepultados en el mismo jardín de su villa. Descansan bajo una simple lápida de mármol que no lleva ni cruz ni inscripción.

…MBAS DE GRANDES MUSICOS

…A los grandes creadores, la muerte …gnifica más, y al mismo tiempo me… …e para los seres comunes. Más, por… pérdida es superior; menos, porque …ra perdura. Las tumbas de quienes …on dar valores perdurables a la hu…ad, se convierten, con el correr del …, en símbolos, en lugares de peregri… Nuestra página de hoy recoge algu… …tografías de los lugares donde yacen …s músicos cuyas melodías resuenan …e en todos los ámbitos cultos de la … Distintas, como su vida, con sus …s. Distante su muerte. En la gloria …n el olvido aquél, luchando uno, pa… … el otro. "He terminado mi obra", … Beethoven en el supremo momento. …dicha inmensa poder decir esto! Otros …ron sufriendo horrores, precisamente por no haber podido dar todo lo que querían dar. ¿Es posible que un creador muera sin haber legado todo su caudal a la humanidad? Pregunta inquietante y jamás resuelta. ¿Pudo haber escrito Schubert más de las 1270 obras si su vida hubiese alcanzando 88 años, como Verdi, en vez de los 31 que vivió? ¿Hubieran dejado una obra más rica Mozart, Bellini, Pergolesi, Chopin y cuantos murieron en plena juventud? Creo que no. Cada uno da lo que ha de dar: uno en el trancurso de una vida larga, en lento proceso de maduración y creación; el otro en la llama devoradora de visiones que consumen el cuerpo en poco tiempo…

Dr. Kurt PAHLEN

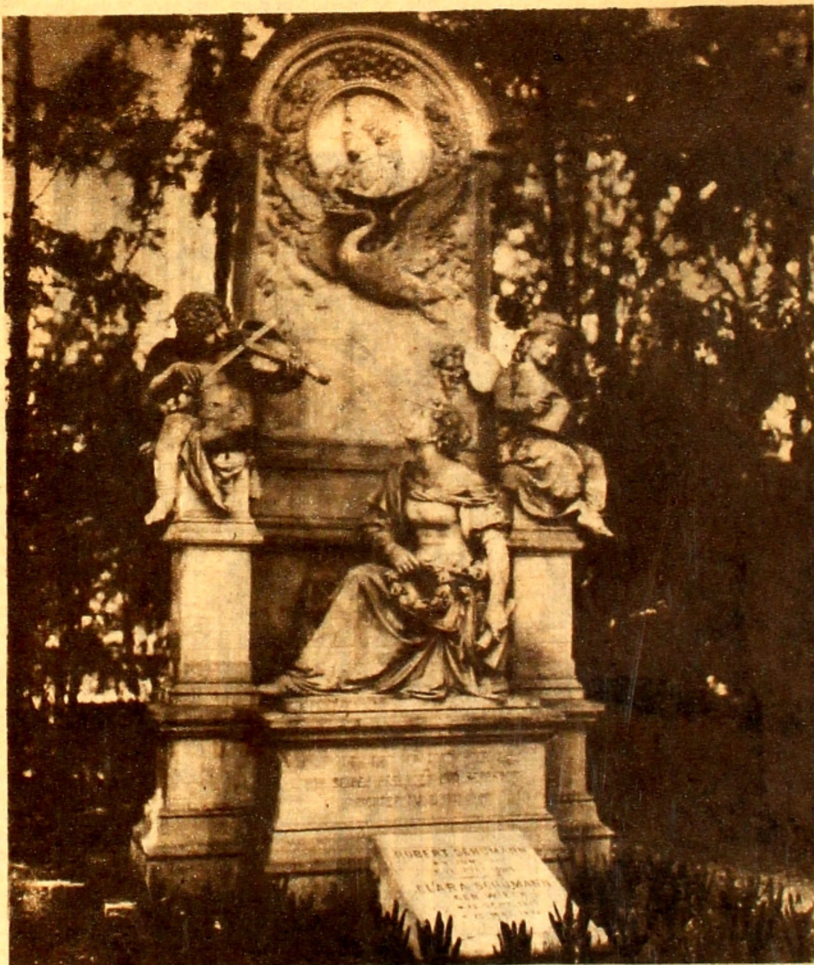
(Especial para EL DIA)



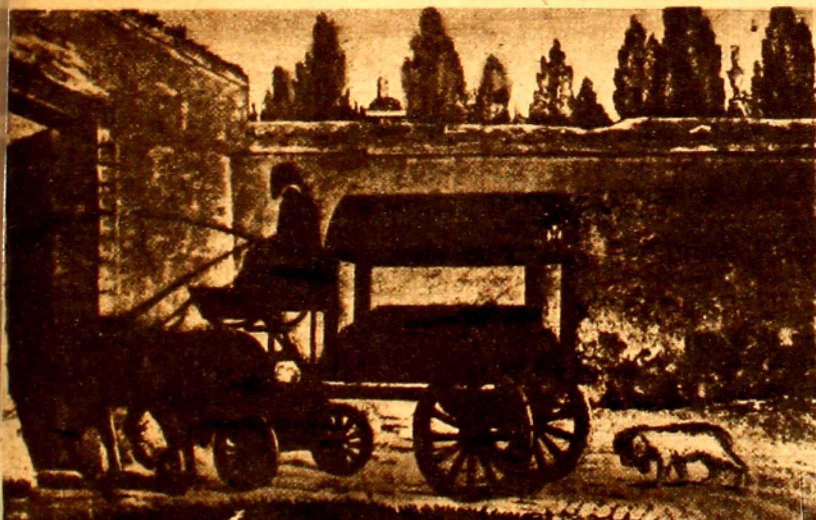
Dos tumbas, cerca una de la otra. Guardaban los restos mortales de dos inmortales: Beethoven y Schubert. No se conocían en vida a pesar de transitar tantos años por las mismas calles de Viena. Y a pesar del desesperado deseo de Schubert por conocer a su ídolo. Casi se cumplió. En el verano de 1827, un amigo común invitó a los dos a su casa de campo; pero en la primavera de aquel año murió Beethoven. Lo sepultaron en el cementerio antiguo del suburbio Wahring. Al año siguiente enfermó Schubert, que sólo tenía 31 años de edad. En su delirio gritaba sin cesar el nombre a Beethoven, como buscándolo. Sus familiares cumplieron con este último deseo suyo: lo sepultaron a pocos pasos de la tumba de Beethoven. Más tarde, Beethoven y Schubert tuvieron magníficas sepulturas en el Cementerio Central, en la ciudad a cuya gloria musical tanto contribuyeron. Pero aún se ven las tumbas originales tal como estaban en 1878 y 1828 en el cementerio viejo. Sólo que, detrás de ellas, se levantaron modernas casas de departamentos, símbolo del tiempo transcurrido, tan contrario al profundo romanticismo que inspiró a los autores de la "Novena Sinfonía" y al de la "Inconclusa"



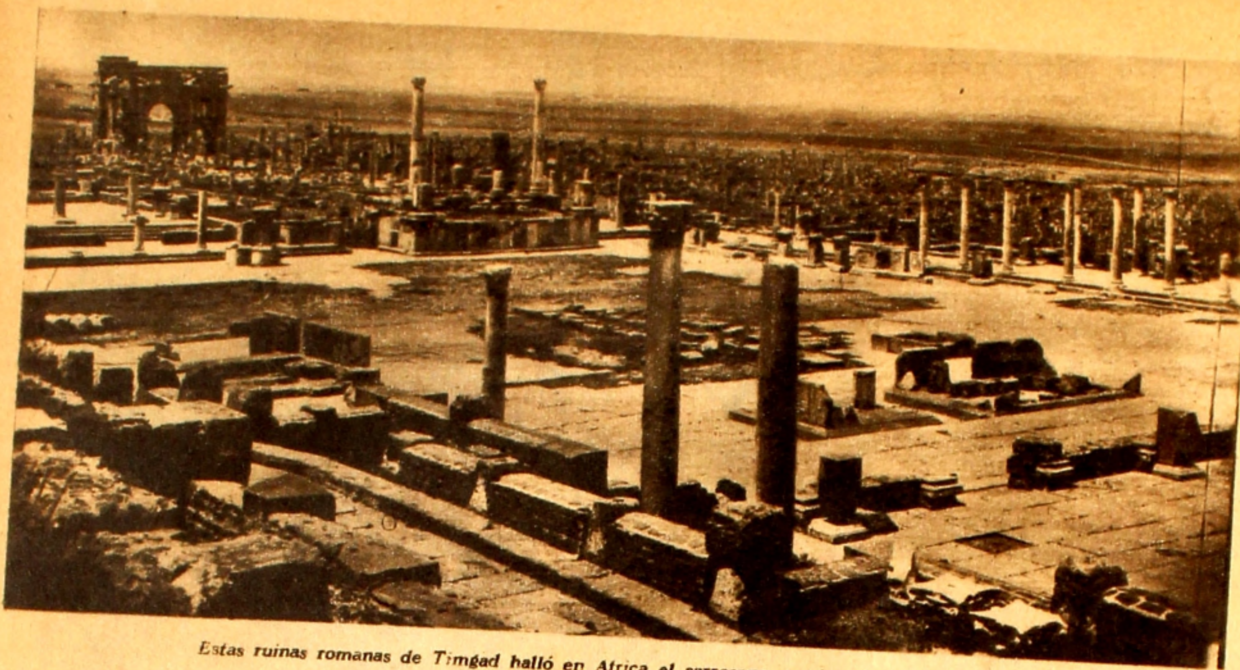
Franz Liszt es una de las más nobles figuras de la historia musical. Su posición importante alcanzada en plena juventud, le dió la posibilidad de ayudar a cuantos talentos se encontraban luchando en la Europa de hace un siglo. Quizá hubieran sido distintas las biografías de Wagner, de Smetana, de Borodín, de Grieg y de muchos otros más, sin la intervención feliz y desinteresada de Liszt. ¿Quién no recuerda el episodio de París, cuando Liszt, considerado el más grande de los pianistas, ayudó en forma casi novelesca —pero rigurosamente histórica— al recién llegado Chopin? Liszt tenía 20 años en ese instante, Chopin 21… Mucho duró la vida de Liszt. Se extinguió en Bayreuth, en 1886, a los 75 años de edad. Este mausoleo en la misma ciudad guarda sus restos.



En esta tumba yacen los cuerpos de dos músicos. Del matrimonio más ideal en el mundo del arte sonoro: Roberto Schumann y Clara Wieck. Fué un amor grande e inextinguible desde aquellos días del conservatorio de papá Wieck, maestro de ambos y padre de Clara. ¿Habría sospechado algo de la terrible enfermedad que acechaba a su alumno más aventajado? ¿Qué otro motivo pudo tener para oponerse tan vehementemente al matrimonio de los dos jóvenes artistas? El amor fué más fuerte. Roberto y Clara se casaron; fueron infinitamente felices en un ideal compañerismo. En 1854 Roberto, en un ataque de locura, se precipita al Rhin. Recluído en un manicomio, muerre allí dos años más tarde, cuando sólo tenía 46. Clara lo sobrevivió en más de cuarenta años, solitaria, dedicada exclusivamente a divulgar con sus prodigiosas facultades de pianista, la obra del que fué su único amor en la vida y a cuyo lado descansó al fin…



De uno de los más grandes músicos de todos los tiempos es imposible mostrar la tumba de Wolfgang Amadeo Mozart. Y la razón es trágica. Cuando ese genio luminoso murió, en el año 1791, a los 35 años de edad, no dejó lo suficiente para un pedazo de tierra en donde depositan sus restos mortales. Lo sepultaron en la fosa común, junto a muchos otros pobres. El día del entierro, el 8 de diciembre, amanecio frío y lluvioso, Sólo cinco amigos acompañaron los restos hasta la iglesia donde se leyó la misa. De allí al cementerio, ni una sola alma humana. Unicamente su fiel perro. Y como no podemos reproducir la tumba de Mozart porque no se la conoce, mostramos un dibujo de la época que ilustra uno de los episodios más vergonzosos de la historia de la música…



Estas ruinas romanas de Timgad halló en Africa el sarraceno, camino de la España visigoda

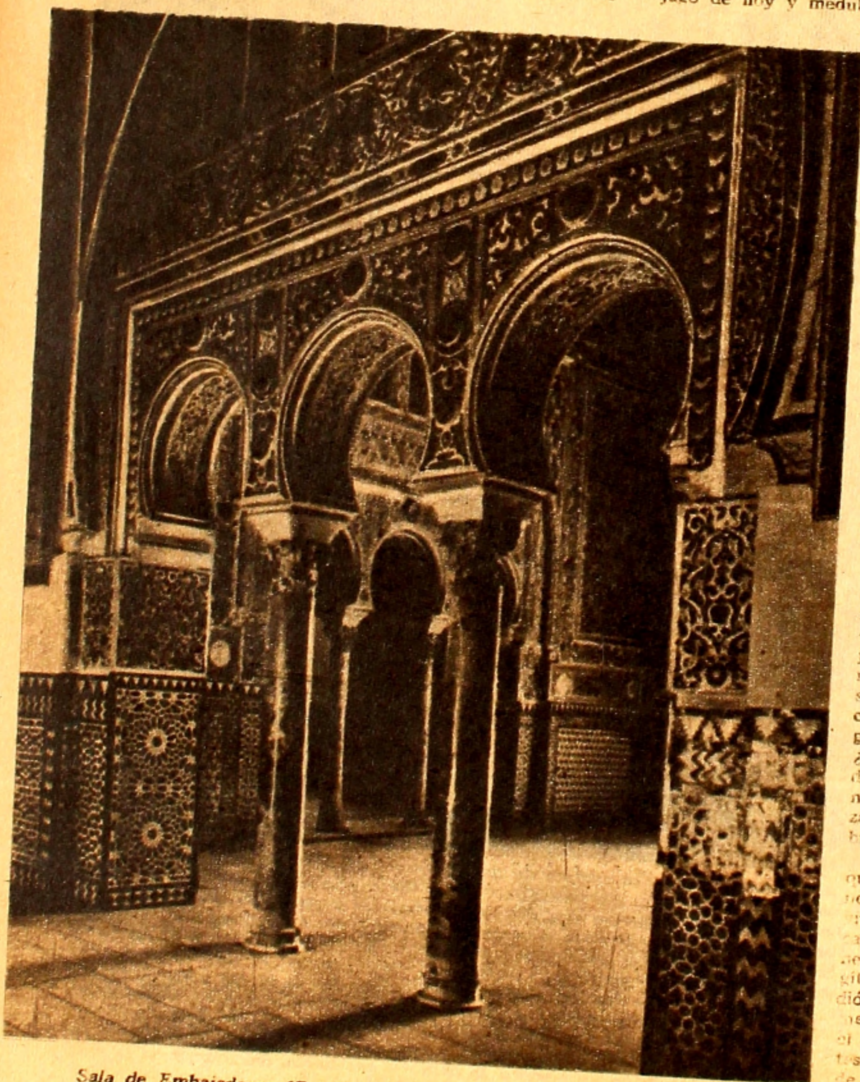
EN EL PUNTO DE RUPTURA ENTRE DOS MUNDOS

ACASO no pueda explicar nadie el porqué de un renacer ahora advertido en los estudios cristiano - árabes. Acaso pueda "explicárselo", en cambio, cada uno en su conciencia. Explicarse y explicar no son funciones gemelas. Es lo cierto, en todo caso, que aquel renacer se inicia cuando la guerra en Europa (la última) llegó a su fin aparente, y no ha cesado después. Se advierte, cierto, la preocupación intensa de redescubrir y reconstruir ahora, en los viejos caminos de esta Europa vacilante, el complejo entero de su formación lejana y próxima, y el afán también de hallarlo y verlo con mirada nueva. O con nueva comprensión. ¡Tanto se habla (aunque aún sólo se hable) de "hacer" o construir a Europa! Y ¿puede verse nuevo, o con mirada nueva, sin que a fondo se revise cuanto sirvió antes para ver... o para comprender? Pero, en realidad, ¿por qué este afán? ¿Por qué la preocupación y la obsesión de la mirada nueva? ¿Por qué la necesidad de la mirada nueva? ¿Imperativo de luchas posibles entre Imperios a la manera conocida, de aspiraciones o de ambiciones nacionales, de alianzas, de idearios que chocan? No. Aunque lo parezca. Mucho más hondo cala la peripecia. Y desborda imperios, alianzas, naciones, idearios. Porque no existe cuestión tan viva y de ahora mismo, ni tan angustiosa, alucinante, inquieta, ni tan revolucionaria, ni tan de conciencia, como el rompimiento consumado ya, con profundidades de ruptura hasta ahora ignoradas — jugo de hoy y medula — entre Occidente y Oriente. Otro nombre no tiene la actualidad. Y lo árabe (con ese "lo" que es una categoría) llena los viejos caminos de Europa cuando se busca el nexo Oriente - Occidente. Porque lo árabe fué ese nexo. Debió serlo siempre. Y desde el siglo XV no lo es. ¿Podía faltar, pues, a esta cita de revisiones un renacer de estudios cristiano-árabes? ¿Podía faltar cuanto tuvo de decisivo la presencia árabe en el Occidente que apenas germinaba todavía cuando la Edad Media no estaba muerta aún?

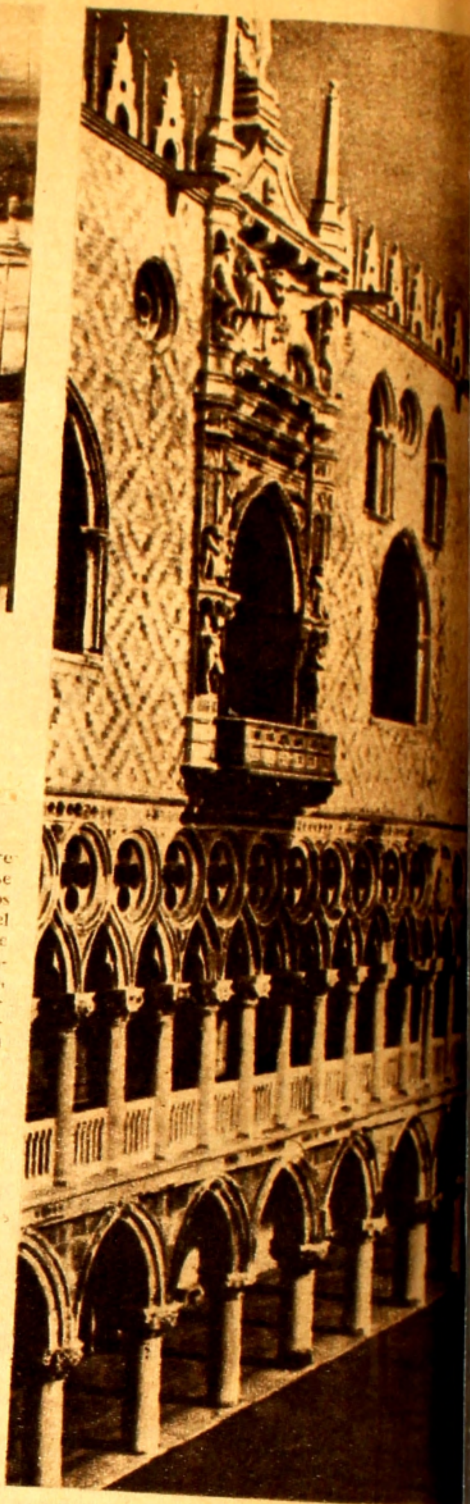
¿Mirada nueva? Para hallar lo que realmente fué la presencia árabe en Occidente entre los siglos VIII y XV, aventado el polvo que dejaron los prejuicios sobre el contacto árabe-cristiano. Guerras, conquistas, ocupaciones, crímenes, saqueos... Cierto. Lo que ya tenía Occidente por sí mismo. Camino aún de España pasaron los árabes por el Africa romana y ya hallaron el rastro vandálico de otras guerras y crímenes occidentales en las ruinas de Cuicul de Numidia, de Thamugadí, de Iol Cesarea, de Hipona... Guerras de clanes hallaron en España, en Francia, en Italia. ¿Hubiera sido posible la invasión musulmana sin estas guerras de clanes? Pero fué algo más aquel contacto.

Dos tendencias se oponen en torno a la cuna de lo que sería Europa, cuando ya bajaba la marea de las invasiones bárbaras: la resistencia al Islam y la imitación del Islam. En la síntesis de imitación y resistencia. Porque el musulmán enemigo, y nada más que enemigo, es la impostura-tipo del prejuicio racial y religioso. En cuanto es también el musulmán, al cabo de siete siglos de invasión, modelo, iniciador y maestro. Jamás fué un bloque la animosidad cristiano-musulmana. Imagen de la época — aun en el horror de la guerra — hasta las fraternidades inimaginables (tal es la fuerza del prejuicio) llegó el sentimiento de "caballería" entre caballeros cruzados en marcha hacia la conquista de Jerusalén y árabes refinados y señores. Y en el vandalismo. ¿Cuántas veces halláronse juntos el musulmán y el cristiano, en el mismo combate, contra otro cristiano o musulmán? ¿No fué el propio Cid Campeador, caballero castellano y cristiano, hombre de guerra al servicio del emir de Zaragoza? ¿No entró a saco Almanzor en el santuario de Compostela mandando soldados cristianos? Con soldados musulmanes y no cruzados restableció Guiscard a un papa sobre su trono cristianísimo.

Parece atrevido — y no lo es — decir que el móvil religioso fué obstáculo menor durante cinco siglos enteros en la convivencia cristiano-musulmana. Y que máscara de intereses nada más fué en ocasiones diversas. O de nacionalismo puro. Legítimo. Pero nacionalismo al fin. Ni impidió la relación continuada, diplomática, comercial, intelectual. Sin que la simpatía y el respeto mutuo estuvieran siempre ausentes. En pleno siglo X, y para lo cultivado de aquel siglo, más era el Islamismo manera de herejía — una más — que religión de infieles. "Sembrador de escándalo y de cisma" — diría el Dante del Profeta. Un simple Lutero, pues, con media luna y chilaba. Y aun escribiría Nicolás el Místico, Patriarca de Constantinopla, al emir "infiel" de Creta: "Como hermanos debemos vivir juntos cristianos y sarracenos". Durante tres años, en España, estudió a los doctores árabes el que había de ser más tarde Silvestre II papa, y más de un obispo cristiano dedicó sus libros al califa de Córdoba. Aún gritaría sus indignaciones Pedro el Venerable ante los clérigos de Germania, de Inglaterra, de Francia, que hacia España "bajaban", y no para matar infieles a golpes de espada y cruz, sino para hacer estudios en escuelas sarracenas. Durante siglos ocuparon puestos lucrativos en Córdoba — luminaria de califas — legiones de cristianos "funcionarios" más versados en la lengua y en la poesía árabes que en disciplinas latinas. Y no "bajaron" a España, con Carlomagno y Rolando, todos los señores francos que pasaron el Pirineo. Ni para combatir infieles dominaron la montaña. Los hubo que hacia España fueron, hacia la España árabe, y en Córdoba quedaron, o en Granada, o en Toledo, o en Valencia, viviendo en "árabes", en el lujo árabe, con harén y bailarinas moras. Porque atrajo siempre el vivir placentero y refinado que en tierra mora estaba y no en tierra de cristianos, e ignoraba el siglo décimo las cortinas de hierro. Médicos musulmanes consultaban en Córdoba los nobles y príncipes cristianos; frecuentaban cortes moras; tomaban mujer joven entre las hijas del árabe, o en matrimonio daban las propias hijas al moro. O al árabe recibían en palacio propio. Embajadas sarracenas hospedaban los condes de Provenza



Sala de Embajadores (España musulmana) en el Alcázar de Sevilla.



Fantasía orientalista e

Arco

y de Toulouse. Una colonia de judíos españoles enseñaba ciencias árabes en Narbona.

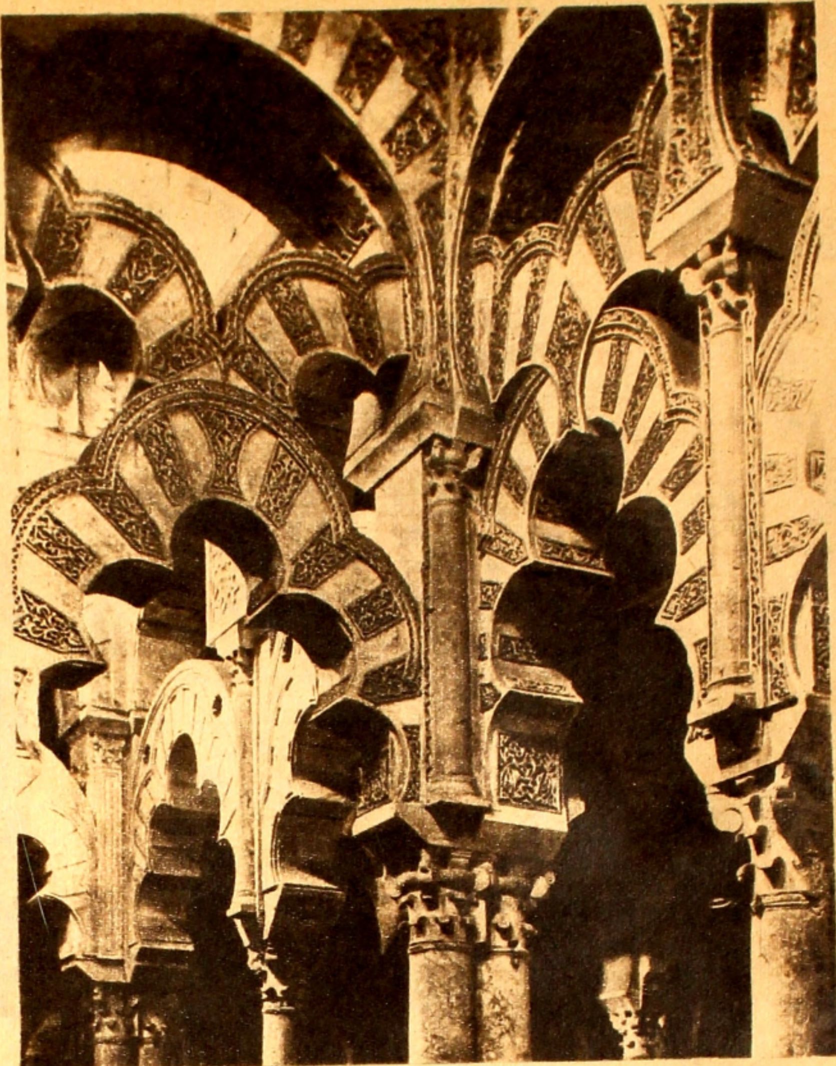
Caso ejemplar aún: la Italia del siglo IX. Aliada la ciudad de Amalfi de sarracenos sicilianos. En la paz y en la guerra. "Más musulmán que Palermo" — decía de Nápoles el emperador Luis II. Todo un barrio musulmán existía aún en Pisa, comenzado ya el siglo XII. Todavía conservaban los normandos la mayor y mejor parte de la administración árabe que en la isla hallaron, mucho tiempo después de conquistada Sicilia. Admiración además de príncipes cristianos, y modelo, el sistema funcional normando-árabe en la corte de Palermo. Y más hizo el normando conquistador ante el musulmán conquistado (o reconquistado) en la isla siciliana: le dejó la libertad religiosa, las mezquitas, los jueces; le confió las funciones más destacadas; atrajo y protegió a sus sabios; hizo edificar palacios por arquitectos árabes; aprendió su lengua y en fasto árabe vivió. Un Damasco de Occidente era el Palermo normando. Queda el rastro todavía. Mediado ya el siglo XIII, árabe hablaba en Palermo Federico Hohenstaufen y doctores musulmanes frecuentaban la corte siciliana. Y aun en plena guerra — o guerras — de las cruzadas, a la conquista de Tierra Santa lanzados, contra el árabe ocupante, los príncipes cristianos y sus señores, aquel mismo Federico Hohenstaufen huésped es el del sultán Malik-Kamil (en Jerusalén también) y... de matemáticas hablan musulmán y cruzado, de astronomía, de química, en la terraza de la Mezquita de Omar. "Feliz sultán que no conoce papa" —decía Federico Hohenstaufen reintegrado a Palermo. Príncipe de escándalo, sin embargo (a juicio de cruzado) aquel Malik - Kamil... que tomaba un baño diario. Dos árabes aún, Aviceno y Averroes, había de poner Dante a la entrada del Infierno, en la "Divina Comedia". Con Aristóteles. En el prado de fresca verdura reservado a los prudentes, no bautizados, que jamás pecaron.

Piensa uno en el cómo y cuándo y por qué vía llegó lo clásico — toda la antigüedad clásica — a lo que es hoy nuestra Europa, conservado en la tormenta de las invasiones bárbaras, y recuerda a Bizancio, ciertamente. La medida en que salvó Bizancio, y conservó la herencia antigua—letras griegas y arte y curiosidad científica — base del continente nuevo. Recuerda uno que Ricardo II, duque de Normandía, fué protector de letrados griegos. Y que ya en el siglo XI, aun se glorificaba de sus alumnos "celtas" Miguel Psellos, maestro de filosofía en Constantinopla. Pero no toda la vida, ni todo el espíritu, respiraban aire de Bizancio. Más que de bizantinos fué discípula de musulmanes la Edad Media occidental que ya buscaba tiempo nuevo. Del mundo árabe recibió el germen fecundo de su porvenir. Por el mundo árabe conoció el pensamiento y la ciencia del mundo antiguo: de lo que más allá y detrás del bárbaro quedó. Y lo que el mundo árabe añadiera. ¿La vía? España, la España musulmana, la primera. Clérigos cristianos dábanse ya al estudio de los teólogos árabes en pleno siglo IX. Desde el primer tercio del XII, en Toledo, un equipo de traductores componía versiones latinas de obras musulmanas sobre filosofía y ciencias, traduciendo al mismo tiempo las versiones árabes de la antigüedad helénica. De Alfarabí y de Aviceno, coinciliadores de Aristóteles y del neoplatonismo de Plotino y de Porfirio, se nutren Abelardo y Alberto el Grande. Tan iban a remolque de sus pares islámicos los teólogos cristianos, que la famosa cuestión de los "universales" se discutía en Damasco cien años antes que en París. Por vía árabe llega Aristóteles a Occidente. Y por vía árabe-cordobesa: en manos de Averroes. Siente uno el misterio de lo inescrutable cuando advierte que por esta segunda mano extrae jugos aristotélicos Santo Tomás de Aquino para la sabia Sorbona, y aún los completa leyendo a ese otro cordobés insigne que fué Moisés-ben-Maimón. Toda árabe, la ilustre escuela de medicina fundada o reorganizada en Salerno por Robert Guiscard. Geografía post-tolomeica (el gran hallazgo de su tiempo) enseña el árabe Edrisi en la corte de Roger de Sicilia. Apasionado y torpe, con paso incierto de aspirante, todo el Occidente sigue la obra sabia musulmana que ensancha y abre el horizonte griego: en matemáticas, en álgebra, en trigonometría, astronomía, óptica, química, medicina, cirujía, farmacia... Musulmana, la civilización que influye, predomina y pone rumbos nuevos en la intención de la Europa desorientada que olvidó la civilización latina.



y tribuna de las arengas, en las ruinas de Djemila (Africa romana). Por aquí pasó el vándalo demoledor antes que el musulmán.

... Venecia.



Más que de bizantinos, fué discípula de musulmanes la Edad Media occidental que ya buscaba tiempo nuevo.

Queda atrás el espíritu y la materia habla. Musulmán aún el tráfico que rehace los puertos del occidente italiano, y también Marsella, Montpelier, Narbona, Barcelona, Valencia... Lo que el dólar es hoy, lo fué el dinar sarraceno desde el siglo X. De los árabes aprendió el Occidente a fabricar las telas de algodón, los terciopelos, los brocados, los tapices. Del Palermo árabe vino el tejido de la seda hacia Occidente. De Sicilia y de España (musulmanas), la industria del azúcar. ¿Los cristales de Venecia? Imitación de Antioquía que el musulmán importa. De cotas de mallas sarracenas, de cascos sarracenos, de espadas de Damasco y del Toledo árabe, se armaron los caballeros de Occidente. Aun aquellos que después se cruzaron para hacer guerra al infiel. Casullas de celebrantes cristianos llevaban bordados versículos del Corán. Y a la moda sarracena se vistieron las "elegantes" de Occidente. Con la camisa y la "falda" árabe, seda mora y tiara persa. De Siria vino el "cucurucho" altivo, con flotante velo, sombrero de mujeres medievales europeas. Arabes los perfumes, las gasas, los moarés y las muselinas transparentes de Trípoli, los tafetanes y los damascos, que, quiérase o no, hicieron mujer nueva en Occidente. Más cerca está de hoy la mujer árabe de los alcázares españoles, que la occidental de su tiempo castillera y enemiga del agua. Ejemplo de mujeres sarracenas, nació en la mujer de Occidente la presencia y participación activa en torneos de música y poesía. ¿Los trovadores? Imitación de formas complicadas, de rimas en gracia, de expresiones preciosistas hasta la oscuridad, y aun de casuísticas amorosas de poetas árabes. Como poetas árabes cantaron después los trovadores provenzales: amantes apasionados, bellezas crueles, esclavas sometidas y esclavos voluntarios... y el amor místico. Puente metafórico que conduce al peregrino de la Verdad hacia el ideal divino. De este complejo salió un día el Dante que ya es Occidente puro, Occidente de entonces. Y hacia Ariosto lleva — y lo hace — la imaginación sarracena, anticipo de relato de caballería, mundo de magos y encantadores, de aventuras inauditas, de animales fantásticos y genios tutelares o enemigos.

Y cuenta y pesa lo imaginario en la formación de un mundo. Y lo suntuario. Y la inteligencia pura. Pero aún hay más. Porque revelación árabe fueron también para Occidente algunos de los conocimientos e invenciones, base ulterior de su potencia espiritual y física. Herencia musulmana, conservada y acrecida, las dos ciencias que en la potencia física europea más pesaron: las matemáticas y la química. Herencia árabe, la pólvora, el cañón, la mejor fabricación del acero, la brújula, el papel de algodón, la imprenta... ¿Hubo alguien que más dejara en Occidente?

¿Se advierte hasta qué punto pesa hoy en la ruptura consumada Este-Oeste, la ruptura previa árabe-cristiana que un mundo aniquiló hace cinco siglos, ocasión para sumar dos mundos hacia idéntico destino?

J. B. TOLEDO.

Burdeos, 1950.

(Especial para EL DIA).



En la Escuela Francia también se realizó una linda fiesta de fin de curso en la clase jardinera.



Fiesta aniversario de la clase jardinera en la Escuela Sarmiento Nº 46, de 2º Grado, realizada con gran alegría por los niños a los que se agasajó con golosinas y juguetes.



Fiesta realizada festejándose a la Srta. Kela Farell Islas, que cumplió quince años.



La Junta Dirigente homenajeó al Embajador del Brasil, Dr. Roberto de Macedo Soares, para testimoniarle el reconocimiento de la Asociación Uruguaya de Football por la conducta profundamente hospitalaria de los brasileños durante la disputa del Campeonato Mundial; y a nuestro Embajador en el Brasil, Dr. Giordano B. Eccher, que tan magnífico apoyo brindó a nuestros delegados.

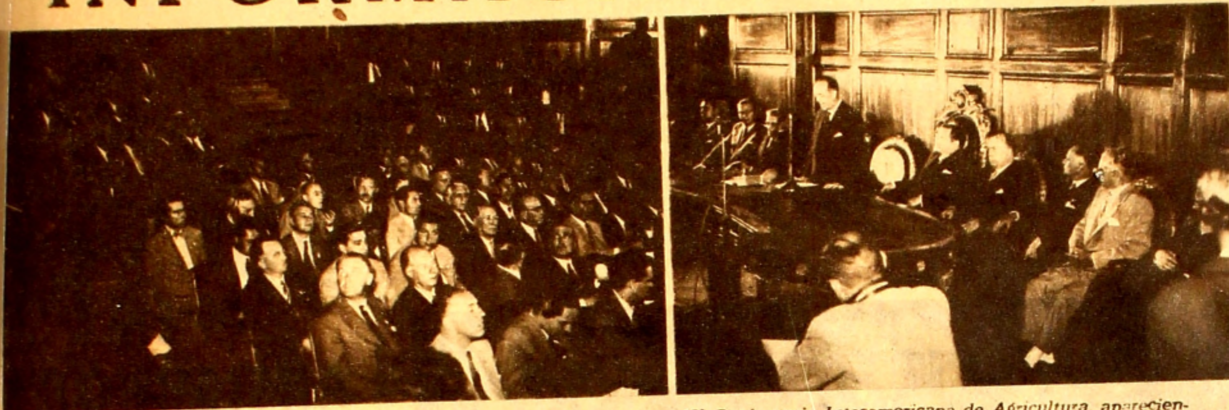


El Sr. Eugenio Millington Drake, acompañado del Cont. Raúl Previtali, rodeado de deportistas y amigos, en las primeras horas que siguieron a su siempre grato regreso a Montevideo.



En el Cuartel de Artillería Nº 1 se realizó la celebración anual de "El Día del Artillero", fiesta de camaradería que estimula el espíritu de arma, y a la que asistieron autoridades de Gobierno y plana mayor del Ejército y la Marina.

INFORMACION LOCAL



En el paraninfo de la Universidad se realizó el acto inaugural de la IV Conferencia Interamericana de Agricultura, apareciendo en esta nota el estrado que presidió el acto y los delegados de las naciones americanas que concurrieron a la Conferencia.



Juan Gau, campeón internacional en la prueba realizada en Buenos Aires, en que intervinieron varios atletas campeones del estilo y notoriedad del olímpico argentino Delfor Cabrera. El triunfo del atleta compatriota no sólo destaca la gran capacidad del brillante competidor del Club A. Olimpia, sino que a la vez demuestra, de nuevo, la firme evolución de nuestra educación física en estas ramas deportivas, impulsadas satisfactoriamente por el organismo oficial.





El distinguido médico peruano Dr. Leopoldo Molinari, presidente del Comité Nacional de Deportes del Perú, y Director de la Caja de Seguros de Lima, ha visitado el Uruguay siendo recibido por la Comisión Honoraria para la Lucha Antituberculosa que preside el Dr. Mattiauda, y por el presidente de nuestra Comisión Nacional de Educación Física, don Luis Franzini. El Dr. Molinari se mostró muy interesado en el conocimiento del mecanismo que rige el funcionamiento de ambas instituciones nacionales.



El Batllismo del Departamento de Canelones celebró la reconquista de la Intendencia Municipal alcanzada en las pasadas elecciones, realizando un imponente acto público en el que intervinieron destacados oradores de nuestro Partido, señalando la importancia de este triunfo. Aparecen en esta nota, entre otras personalidades, el Intendente electo Sr. Rivera Berreta, el Sr. César Mayo Gutiérrez, el senador Dr. Luis A. Brause, Sr. César Rossi, etc.

Los productos Dorothy Gray son el resultado de largos e intensivos estudios, pruebas y experimentos científicos... Por eso...

confíe en

Dorothy Gray



1. LIMPIE

su cutis. Si su piel es *reseca*, límpiela con la penetrante **Crema 683**. Si su cutis es *combinado*, use **Crema Salón**. Y si es *grasoso*, la sin par **Crema Licuante**.



2. ESTIMULE

su piel! El cutis *reseco* cobra una encantadora apariencia si se estimula con **Loción Flor de Azahar**, de Dorothy Gray, aplicada con ligeras palmaditas. Para cutis *grasoso* o *combinado* use la **Loción Cutánea**.



¡Haga que su cutis aparezca cada día más encantador, más juvenil... siguiendo el famoso y sencillísimo Tratamiento Básico 1-2-3 de Dorothy Gray!

3. LUBRIQUE

sus tejidos. El cutis *reseco* adquiere una juvenil tersura con la **Crema Extra Rica**. Y para lubricar los tejidos, en los cutis *combinados*, la **Mixtura Especial**. El cutis *grasoso* necesita la **Crema Suavizante**.



Distribuidores: D. I. S. U. S. A — LAVALLEJA 1969 - MONTEVIDEO

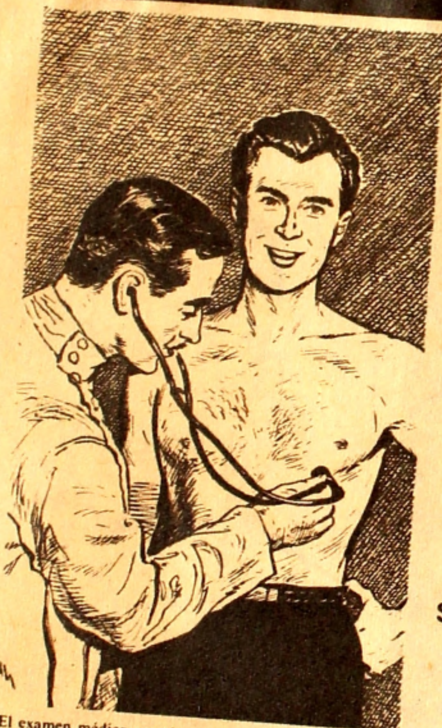
JABON DE REUTER



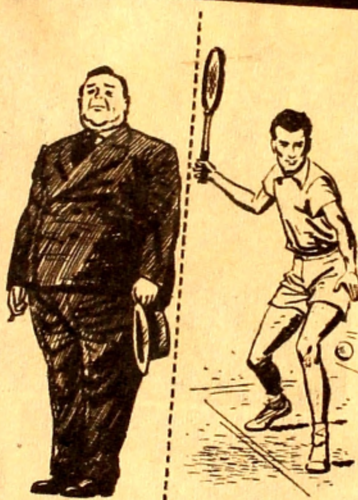
con la legítima fragancia de esencias naturales.

ELABORADO POR: LANMAN & KEMP - BARCLAY & CO.

¿Abusa usted de su corazón?



El examen médico practicado con regularidad puede ayudarle a cuidar bien de su corazón.



EXCESOS PELIGROSOS:

Sobrepeso — Mucha Actividad

¡Especialmente después de los 40!

Los abusos del corazón más comunes son la gordura excesiva y los esfuerzos extremados.



Aunque Ud. padezca del corazón, con el debido tratamiento médico puede aún gozar de una vida larga.

¡Las afecciones del corazón son de las más mortales! Sin embargo, no debieran serlo. Los instrumentos médicos modernos como los rayos X, el fluoroscopio y el electrocardiógrafo hacen el diagnóstico *más rápido y preciso*. Las nuevas medicaciones acortan el proceso de las infecciones y reducen así el agotamiento cardíaco que causan. Y los adelantos en la cirugía del corazón pueden corregir condiciones que antaño no tenían remedio. ¡Jamás fueron mayores las esperanzas de llevar una vida normal para una persona cardíaca!

No abuse de su corazón. Tome las cosas con calma, especialmente si ha pasado de los 40. Evite los trastornos emocionales; la tensión nerviosa. Estos pueden traer consigo la alta presión de la sangre, una de las principales causas de las afecciones del corazón. *Los síntomas cuya aparición debe Ud. vigilar son:* falta de respiración, mareos, irregularidades en los latidos cardíacos, vagos dolores de "indigestión", hinchazón de pies y tobillos, fatiga constante. Si Ud. tiene cualquiera de estos síntomas consulte a su médico.

Viva con prudencia y lo más probable es que prolongará su vida. Su médico no puede vivir por usted. Aunque él le diagnostique que usted sufre del corazón, *usted* puede todavía disfrutar de una vida larga y plena, si sigue sus consejos. *Tenga presente lo siguiente:* No corra ni camine con rapidez—evite el subir escaleras—evite prisas, preocupaciones y agitación. Procure hacerlo *todo* más despacio. Si aprende usted a reposar, a detenerse antes de cansarse demasiado, hará mucho en bien de su corazón y prolongará su vida.

● Este es un anuncio de una serie dedicada a los problemas de higiene y salud pública. Al leerlos, apreciará usted cómo la colaboración estrecha con su médico no sólo puede *proteger* sino *mejorar* su bienestar físico y mental, permitiéndole disfrutar una vida más larga y saludable.

© 1950, E. R. Squibb & Sons

Autorizado por la C. H. de C. M.



SQUIBB

PRODUCTOS FARMACEUTICOS
DESDE 1858

NUEVA...

CREMA ANTISUDORAL



CORTA LA TRANSPIRACION AXILAR SIN DAÑAR

1. No quema la ropa.
2. No hay necesidad de esperar que se seque. Puede ser usada inmediatamente después de afeitarse.
3. Combate la transpiración. Desodoriza el sudor, mantiene las axilas secas.
4. Es una crema pura, blanca, sin grasa, que no mancha y desaparece íntegra en la piel.
5. La Crema Antisudoral Arrid tiene la aprobación de la Unión Propietarios de Tintorerías, por inofensiva para las telas.

ARRID



$ 0,70, $ 1,50 y $ 2,50



...a circunstancia de brindar ambiente apropiado también en invierno, permite al Club Neptuno albergar los anhelos de natación de grandes núcleos, como éste que ...ió gran realce al festival fin de curso para escolares, que pertenece al ciclo de la Comisión Nacional de Educación Física. Hubo desfile de modelos, exhibiciones de técnica para nadar, carreras con tablas, estilos diversos.

...URSOS DE NATACION ESCOLAR

...Comisión Nacional de Educación Fi-...ca, en este activo y próspero ciclo ...reside el señor Luis Franzini, viene ...ando una serie de actividades suma-... plausibles.

...ma parte de su vasto programa lo ...oncierne a la natación escolar, apro-...ado para tales cursos la pileta inver-... el Club Neptuno, de acuerdo a con-... existente.

... ese amplio y cómodo centro social ...portivo, que a diario permite el solaz ... cultura física a sus asociados y a la ... quienes organiza la Comisión Nacio-... transcurrió hermosa fiesta de fin de ...s, del organismo oficial y referente a ...ción para menores.

Resultó un programa sumamente festejado, porque tuvo comienzo con el himno nacional cantado por los alumnos, luego saltos artísticos, comedia acuática, carreras diversas, algunas con tablas, que son la base de los niños para perfeccionar sus estilos de natación.

Un desfile de modelos, muy curioso y elegantón, dió tono más ameno al acto, como a la vez las pruebas de eficiencia, etc.

En la pileta del Neptuno, los cursos escolares de natación pusieron de manifiesto como se populariza y prestigia el gran gimnasio de la calle Juan L. Cuestas y Piedras, cómo a la vez la simpática evolución de la educación física, desde sus rasgos infantiles.



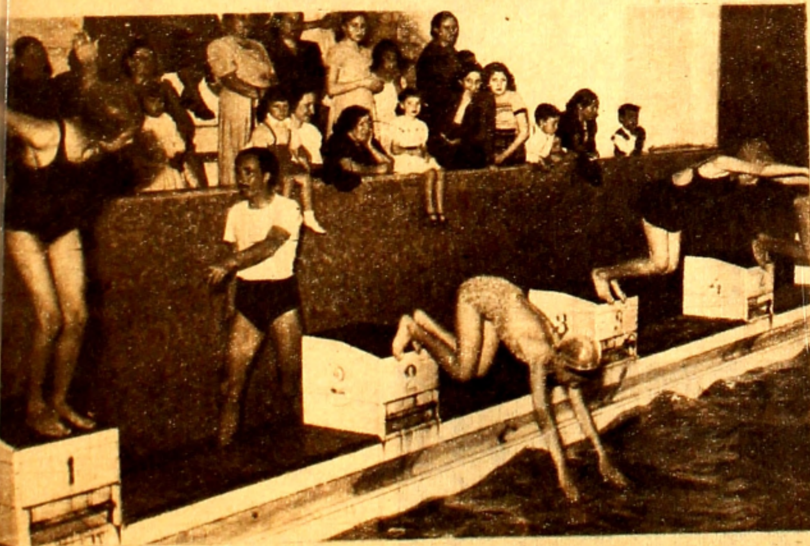
Un momento de agitación previo a la figura que estos jóvenes nadadores brindaron en el tipo estrella.



...demás de pruebas de natación — carreras diversas — hubo también distintos as-...ectos de risueño desarrollo. Aquí aparecen los protagonistas, uno de ellos destinado a caer al agua con galera.



Protgonistas de una especie de comedia acuática, consistente en paseo temerario a orillas del río.



La partida para una breve prueba de velocidad femenina.



Parte del público y de los jóvenes competidores, en la pileta invernal del Club Neptuno, nuestro excelente centro deportivo y social.

Elija su diseño FAVORITO

En el amplio surtido de colores lisos y primorosos estampados de **Firmelin**, usted encontrará muchos para satisfacer sus más exigentes gustos. Su tienda ya tiene **Firmelin**, la tela de algodón con frescura de lino, que garantiza por escrito la firmeza de sus colores.

FIRMELIN

La tela de algodón con frescura de lino

Distribuidores:
PIZZORNO, THEODULOZ & CIA.
RINCON 734 MONTEVIDEO

COLORES Firmetex GARANTIZADOS

UN PRODUCTO SUDAMTEX

Talco

Williams

...finísimo... deja la piel fresca, suave y perfumada como un pétalo de flor.

Williams Talco Rosa
Williams Talco Clavel
Williams Talco Violeta
Williams Talco Lilas

EL UNICO TALCO EN CUATRO PERFUMES

¡COMPÁRELO!

salta a la vista la superioridad del finísimo

Jabón de tocador

STRAUCH

TAMAÑO BAÑO 130 GMOS. $ 0.37

TAMAÑO TOCADOR 85 GMOS. $ 0.30

ESPUMA CREMOSA Y ABUNDANTE
TAMAÑO BAÑO
Jabón STRAUCH Tocador
EXQUISITAMENTE PERFUMADO

NO GASTE LA MITAD

si quiere cuidar su cutis, use lo mejor:

Jabón de tocador

STRAUCH

DIVISION ARTICULOS DE TOCADOR DE STRAUCH & Cía. S. A.

Por ser más compacto,
Por ser más suave,
Por ser más grande,
Por ser más espumoso,
Por su delicado perfume.

AUPO

Tarzan

por EDGAR RICE BURROUGHS









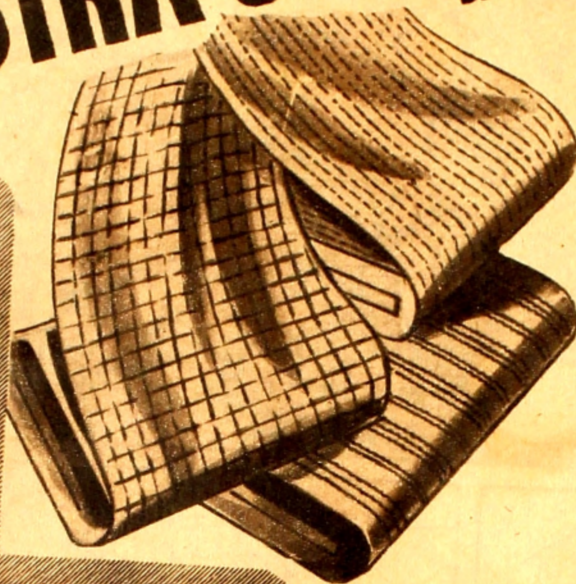


Casa Soler

SOLER HNOS. S.A.

NUESTRA OFERTA SEMANAL

DA LA SEGURIDAD DE EMPLEAR BIEN SU DINERO EN MERCADERIAS DE CALIDAD



SECCION TEJIDOS

TENIS

Tejido de algodón lavable, en rayas y cuadritos de gran calidad, colores firmes ancho 90 ctms. a

$1.40

el metro



SECCION SEÑORAS

ENAGUAS

en malla platinada, Colores Blanco, Cielo y Salmón Todos los talles a

$2.40

c/u



SECCION FANTASIAS

CARTERAS

tipo bolso, en Nylon, de gran distinción y actualidad. En colores: Negro, Rojo, Gris, Herrumbre y Verde a

$5.95

c/u

SECCION ARTICULOS PARA EL HOGAR

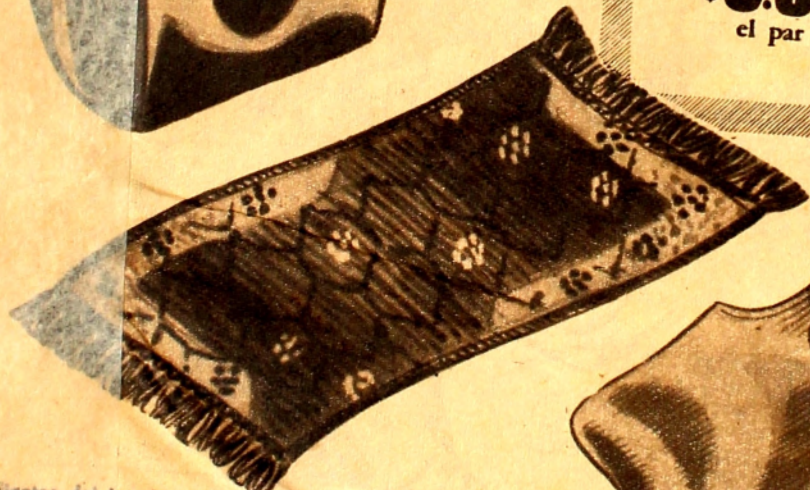
ALFOMBRAS

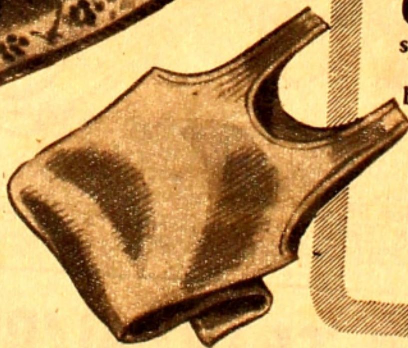
Inglesas, de gran calidad, gustos novedosos de $9.00 ahora

$8.00

el par







SECCION HOMBRES

CAMISETAS

sport de algodón acanalado en buena calidad a

$1.20

c/u

SECCION NIÑOS

SLIPS

en malla de algodón. Talles
12 y 14 a $0.95
8 y 10 a $0.75
4 y 6 a

$0.55

c/u

Clientes del Interior: Efectuen sus pedidos de Oferta Semanal, a tiempo Contra-Reembolso

EN NUESTRAS TRES CASAS

CASA MATRIZ	SUC. GOES	SUC. CORDON
Av. AGRACIADA 2302	Av. Gal. FLORES 2341	Av. 18 DE JULIO 1601
ESQ. M. SOSA	Esq. M. BERTHELOT	Esq. CARLOS ROXLO

Para sus compromisos de **FIN DE AÑO y REYES**, compre con anticipación aprovechando los precios de nuestra oferta semanal.